

# Hebräische Berichte er die Judenverfolgungen während des Ersten Kreuzzugs

Herausgegeben von  
Eva Haverkamp

Hannover 2005  
Hahnsche Buchhandlung

# INHALTSVERZEICHNIS

Abkürzungen und Siglen. . . . . XVII

Handschriften-, Quellen- und Literaturverzeichnis.....XX

## Einleitung

I. Historische Einordnung der drei Berichte und Zielsetzung der Edition . . . . .	1
1. Historische Einordnung. . . . .	1
a) Kurzer Überblick über die Ereignisse von 1096. . . . .	1
b) Die Berichte/Chroniken zu 1096. . . . .	2
c) Zusammenhänge der Judenverfolgung. . . . .	3
d) Die Alternative „ Tod oder Taufe“. . . . .	9
e) Der Märtyrertod: Kiddusch haSchem. . . . .	14
f) Die Memoria der Ereignisse von 1096. . . . .	20
2. Der Aufbau der Edition und ihre Fragestellungen. . . . .	24
a) Bisherige Veröffentlichungen der Berichte. . . . .	24
b) Die Handschriften der Edition. . . . .	27
c) Zusammenhänge der Überlieferung, Konsequenzen für Einleitung und Edition.....	29
d) Die neue Edition im Forschungskontext. . . . .	31
II. Die Überlieferungen. . . . .	34
1. Inhalt und Aufbau der drei Berichte im Überblick.....	34
2. Forschungsdiskussion. . . . .	44
3. Die Autoren und die Entstehungszeit der Chroniken. . . . .	49
a) Chronik I - Der Bericht des Salomo bar Simson.....	49
b) Chronik II - Der Bericht des Elieser bar Nathan. . . . .	63
c) Chronik III - Der Bericht des Mainzer Anonymus. . . . .	64
4. Das Stemma. . . . .	70
a) Das Stemma, insbesondere von Chronik II. . . . .	70
b) Die Abhängigkeitsverhältnisse zwischen den Chroniken. . . . .	85
a) Chronik I als Vorlage für die Chroniken II und III?.....	85
β) Das direkte Verhältnis zwischen Chronik I und Chronik III ... .	93
y) Das indirekte Verhältnis zwischen Chronik I und Chronik II . . . .	118
5. Inhaltliche Überlieferungsverluste. . . . .	130
a) Der Vorspann von Chronik I. . . . .	130
b) Das verlorene Ende von Chronik III. . . . .	137

III. Die Beschreibung der Handschriften und deren rezeptionsgeschichtliche Einordnung . . . . .	143
1. Salomo bar Simson, Chronik I: Hs. E . . . . .	143
2. Mainzer Anonymus, Chronik III: Hs. D. . . . .	153
3. Elieser bar Nathan, Chronik II: . . . . .	163
a) Hs. O (Oxford). . . . .	163
b) Hs. Ob (Oxford). . . . .	186
c) Hs. W, undHs. [W] (Warschau). . . . .	191
d) Hs. S (Straßburg). . . . .	205
e) Hs. [B] (Breslau). . . . .	217
f) Die Handschriften M (Moskau), A (Amsterdam), L (London). . . . .	222
IV. Resümee: Genese und Wirkungsgeschichte der Chroniken . . . . .	231
V. Ratio editionis (zur Einrichtung der Edition). . . . .	241
 Edition	
I. Die Synapse der hebräischen Texte mit deutscher Übersetzung. . . . .	247
Kap. 1 Prolog . . . . .	247
1A. Prolog: Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E). . . . .	247
1B. Prolog: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D). . . . .	259
Kap. 2 Speyer. . . . .	263
2A. Speyer: Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E). . . . .	263
2B. Speyer: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D). . . . .	267
Kap. 3 Worms. . . . .	269
3A. Worms: Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E). . . . .	269
3B. Worms: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D). . . . .	281
Kap. 4 Mainz . . . . .	291
4A. Einleitung und das Versprechen des Erzbischofs: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E). . . . .	291
4B. Über Gottfried von Bouillon und über den Papst: Der Bericht des Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E). . . . .	295
4C Die Gans: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E). . . . .	301

4D. Die Flucht in den Hof des Erzbischofs und die Stimmen in der Synagoge: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 303

4E. Die Ankunft Emichos vor der Stadt: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 307

4F. Das Eindringen Emichos und der Feinde in die Stadt und in den Hof des Erzbischofs: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D), Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 313

4G. Der Kiddusch haSchem der Gemeinde im Hof des Erzbischofs: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D), Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 323

4H. Der Kiddusch haSchem Einzelner (Rahel und ihrer Kinder) und die Ereignisse im Hof des Burggrafen: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . 351

4I Die Märtyrer in der Stadt: Mainzer Anonymus (Chronik III, Hs. D) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 369

4J. Der Brand der Synagoge, das Martyrium von Isaak bar David und Mar Uri, das Martyrium einiger Frauen und der „zweite“ Kiddusch haSchem: Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 375

4K Das Martyrium des R. Kalonymus und seiner Gefährten: Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 389

Kap. 5 Köln und die niederrheinischen Orte: Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 401

5A. Die Stadt Köln . . . . . 401

5B. Neuss . . . . . 407

5C Wevelinghoven/„ein Dorf“ . . . . . 413

5D. Eller (bei Düsseldorf, so bei Elieser bar Nathan) und Ellen (bei Düren, so bei Salomo bar Simson) . . . . . 425

5E. Xanten . . . . . 433

5F. Meer und Dortmund . . . . . 445

5G. Kerpen, Geldern und zu anderem.....461

Kap. 6 Epilog: Elieser bar Nathan (Chronik II) und Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 467

Kap. 7 Trier, Metz, Regensburg, Prag ( ), das Lob auf die Zwangsgetauften: Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) . . . . . 471

7A. Trier . . . . . 471

7B. Metz . . . . . 481

7C. Regensburg . . . . . 481

7D. Prag ( ) . . . . . 483

7E. Lob auf die Zwangsgetauften.....483

Kap. 8. Kreuzfahrerscharen in Ungarn: Salomo bar Simson (Chronik I, Hs. E) 485

<i>Kap. 9 Ein Bericht über den Bau der Synagoge in Speyer im Jahre 1104, überliefert in Hs. E (15. Jh.) . . . . .</i>	<i>490</i>
---	------------

### *Register*

<i>Stellenregister der biblischen Zitate. . . . .</i>	<i>497</i>
<i>Personenregister. . . . .</i>	<i>505</i>
<i>Ortsregister. . . . .</i>	<i>512</i>

### *II Die drei hebräischen Chroniken im Fließtext*

<i>mit deutscher Übersetzung. . . . .</i>	<i>12 (615)</i>
---	-----------------

<i>IIA. Salomo bar Simson. . . . .</i>	<i>12 (615)</i>
--	-----------------

<i>IIB. Elieser bar Nathan. . . . .</i>	<i>66 (561)</i>
---	-----------------

<i>II. C Mainzer Anonymus. . . . .</i>	<i>88 (539)</i>
--	-----------------

<i>III. ratio editionis. . . . .</i>	<i>/ (626)</i>
--------------------------------------	----------------